

**Noorse leesteksten niveau 1
deel 6**

Eddy Waumans

e. waumans

info@littomnor.be

www.littomnor.be

Teksten niveau 1

In niveau 1 worden alle woorden die niet tot een bepaalde basiswoordenschat behoren of direct herkenbaar zijn, vertaald. Als basiswoordenschat werden de woorden uit Lessen I tot en met XIV van Alf Sommerfelt & Ingvald Marm, *Norwegian. A book of Self-instruction in the Norwegian Bokmål*, (Teach Yourself Books, de editie van 1967) gebruikt. De woorden uit de tekst worden "letterlijk" vertaald: "dyrehagen" wordt dus "de dierentuin" en "sa" "zei". Woorden die er in het Noors en het Nederlands (ongeveer) hetzelfde uitzien en ook dezelfde betekenis hebben worden niet vertaald. Grammaticale informatie wordt niet gegeven.

Dumme vitser

Jeg: "Ja, hva driver du med , da?"	ben ... mee bezig
Han: "Jeg er komponist."	
Jeg: "Hm. Hva lager du for noe musikk, da?"	
Han: "Jeg driver med samtids musikk."	hedendaagse
Jeg: "Åh! Så spennende! Jeg hører en del på samtidsmusikk, faktisk."	
Han: " Jøss ! Er det sant?"	goh
Jeg: "Nei."	
En prest ¹ går nedover ² gaten en dag. Rett som det er ¹ , ser han en liten gutt som prøver å trykke ² på en ringeklokke . Gutten er veldig liten og ringeklokken på døren er for høyt for ham.	¹ dominee; ² langs ¹ plots; ² duwen bel
Presten holder øye med gutten noen minutter. Da går han over gata og legger hånden vennlig på barnets skulder . Med den andre hånden ringer han på. Han smiler og spør barnet: "Og hva nå, lille mann?"	houdt ... in het oog vriendelijk schouder
"Nå kommer vi oss vekk !" svarer gutten.	poetsen ... de plaat
"Mor, jeg har klart ¹ å få bestefar ² til å slutte ³ å bite negler ⁴ !"	¹ erin geslaagd; ² grootvader ³ ophouden met; ⁴ nagels
"Hvordan klarte du det, gutten min?"	
"Jeg gjemte tennene hans!"	
Jens: "Var været bra da du var på ferie på Mallorca?"	vakantie
Ole: "Vet ikke. Det var ikke vinduer i baren ."	de bar
To smågutter sitter i parken og snakker sammen.	jongetjes
"Tror du på djevelen ?" spurte den ene.	de duivel
"Nei," svarte den andre, "det er sikkert med ham som det er med julenissen : det er bare faren min.som tror	de kerstman

på dem..."

"Du er en **drukkenbolt**¹ og jeg vil **skilles**²!" skriker Gerda til sin mann.

"Ja, du klager alltid når jeg tar en liten en. Men husk at jeg kjøpte en pels til deg for **tomflaskene**¹!" **sukket**² **ektemannen**.

En dame kommer inn i en bokhandel og spør: "Har dere en bok om **barneoppdragelse**?"

"Nei, dessverre," svarer bokhandleren. Den er **utsolgt** for øyeblikket."

"Ja, da vil jeg gjerne ha en bok om **selvbeherskelse**." **sukker** damen.

En ung mann **var ute etter** gamle Pers datter.

Og Per spurte den unge mannen: "Ville du **fremdeles gifte deg** med datteren min hvis hun ikke hadde noen penger?"

"Ja, det ville jeg," svarte den unge mannen.

"Da kan du bare glemme det," sa Per, "Det er nok av idioter i denne familien allerede."

Ektemannen sto og **malte** døren da hans kone kom hjem i taxi.

"Hvorfor kommer du hjem i taxi?" spurte han, "Har du krasjet bilen igjen?"

"Du trekker alltid **forhastede** konklusjoner," svarte kona, "Jeg har ikke krasjet bilen. Den ligger i elven."

To **maur**¹ har fanget en stor **elefant**² og **bundet**³ den til et tre.

"Pass godt på ham, så **går jeg og henter** salt og pepper." sier den ene mauren til den andre.

Men da mauren kommer tilbake, er elefanten borte.

"Han **stakk av**," sier den andre mauren.

"For en **løgner** du er! Du har ikke ventet på meg, men spist den alene!"

Frida: "Jeg hører at dere har mistet hunden deres."

Ellen: "Ja, den bet min mann."

¹ dronkaard; ² scheiden

¹ het statiegeld; ² zuchtte haar echtgenoot

het opvoeden van kinderen uitverkocht

zelfbeheersing
zucht

had een oogje op
nog altijd
trouwen

verfde

overhaaste

¹ mieren; ² olifant; ³ vastgebonden
ga ... halen

is ervandoor
leugenaar

Frida: "Å, så dere måtte **avlive** den?"

Ellen: "Nei, den døde av alkoholforgiftning."

doen inslapen

Han til henne: "Før jeg traff deg var mitt liv som en lang **vandring**¹ i **ørkenen**²"

Hun til ham: "Ja, det er vel derfor at du danser som en kamel...."

¹ zwerftocht; ² de woestijn

"Nå, Petter, har du gjort noen glad i går?" spurte læreren.

"Ja, min tante," svarte Petter, "Jeg besøkte henne i går og hun ble veldig glad da jeg gikk....!"

En **stortingsrepresentant** ble spurt om hvilke **egenskaper**¹ som var **viktigst**² for en politiker.

"**Ærlighet**³ og **klokskap**³," svarte han.

"Og hva mener du med ærlighet?" spurte journalisten.

"Å holde sine løfter."

"Og med klokskap?"

"Å aldri gi noen løfter."

parlementslied

¹ eigenschappen; ² het belangrijkst; ³ eerlijkheid; ⁴ wijsheid

Sersjanten: "Hvorfor er det så viktig å ikke miste **hodet**¹ under et **angrep**²?"

Soldat Hansen: "Fordi vi må ha noe vi kan sette hjelmen på."

¹ zijn hoofd; ² aanval

"Jeg tok henne med på byens fineste restaurant. Bestilte kaviar og champagne. Etterpå kjøpte jeg henne et **duzin** røde roser og fulgte henne hjem, og vet du hva hun sa?"

"Nei?"

"Akkurat!! Hvordan vet du det?"

dozijn

De satt på **puben** og den ene sa: "Jeg husker ikke riktig. Hva var det kona sa til meg? Skulle jeg ta to øl og være hjemme klokken ti? Eller skulle jeg ta ti øl og komme hjem klokka to?"

de pub

En **svenske** kom inn i en kafé og spurte om han kunne få termosene sine **fylt** med tre kopper te. Og så sa

Zweed

¹ gevuld;

han: "Jeg ville gjerne ha to kopper med sukker og én uten ."	zonder
Fire venner sto og ventet på toget, da de hørte at det ville bli en time forsinket . De gikk inn i restauranten for å ta et siste glass. De drakk flere glass, og plutselig oppdaget de at toget var på vei inn til stasjonen. De skyndte seg å betale, fikk på frakkene , løp ut, og akkurat da toget var på vei ut fra perrongen igjen, klarte tre av dem å hoppe opp. "Det var da synd ¹ at du ikke kom med toget," sa en ² til han som sto igjen . "Ja. Særlig siden det var jeg som skulle med, de tre andre var bare her for å si adjø!"	vertraging hebben trokken hun overjassen aan slaagden ¹ jammer; ² iemand achterbleef aangezien
Dommeren ¹ : "Så du trodde det var en elg ² du skjøt?" Den tiltalte : "Ja....." Dommeren: "Og når så du at det ikke var en elg?" Den tiltalte: "Da han skjøt tilbake ."	¹ de rechter; ² eland de beklaagde terug
Ola hadde et ektepar ¹ som naboer, og de kranglet ² hele tiden. Men en dag sa han til nabomannen: " Det gleder meg at du og din kone er blitt så gode venner igjen." "Det er vi da ikke!" "Jo, men jeg så jo at dere sto og hogde ¹ ved ² sammen i går?" "Vi hogde ikke ved, vi delte møblene!"	¹ echtpaar; ² maakten ... ruzie ik ben blij ¹ hakten; ² hout
Bjørn så på mormoren sin. Hun hadde nettopp spist karamellen han hadde gitt henne. "Syntes du karamellen var god, mormor?" spurte han. "Ja gutten min, jeg likte den veldig godt." "Vet du mormor, det er litt av en overraskelse . Hunden ville ikke spise den, men bare spyttet den ut."	grootmoeder (langs moeders- kant) verrassing spuwde
"Kelner, det er et fantastisk rent ¹ kjøkken ² dere må ha her!" "Takk, jeg skal la den komplimenten gå videre til kokken." "Nei, bare si til ham at suppen smakte som såpe !"	¹ schone; ² keuken melden soep

Herr og fru Olsen hadde kranglet og gikk til sengs uten å snakke med hverandre.

Herr Olsen skrev en **lapp** til henne hvor det sto: "Vekk meg klokken 06!". Han la lappen på fru Olsens **nattebord**.

Neste morgen våknet han klokken ti og fant en annen lapp på nattbordet sitt: "Klokken er 06.00, du må stå opp!"

Herr og fru Olsen hadde kranglet igjen, og **svigermor** til mannen ble **tilkalt**¹ for å **megle**².

"Kjære deg, jenta mi," sa hun til datteren, "Du skjønner vel at jeg ikke kan **ta parti**. Det sa jeg til deg allerede den gangen du **giftet deg** med den idioten!"

En rik skipsreder ble intervjuet på sin 80-årsdag, og sa: "I dag har vårt rederi mer enn 50 skip. **Dessuten** har vi store boreplattformer i **Nordsjøen**¹, **eier**² en **rekke**³ plantasjer i Sør-Amerika og mange fabrikker i Europa. Og visste du at alt dette begynte med en **femmer**?"

"**Hvordan det?**" spurte journalisten.

"Vel, som gutt kjøpte jeg poteter av en bonde for 5 kroner og solgte dem for 10. Så kjøpte jeg poteter for 10 og solgte dem for 20. Og kjøpte for 20 og solgte for 40. Slik fortsatte det til jeg giftet meg med enken etter en mangemillionær...!"

"Dette er **svindel**!" skrek den **sinte**² turisten til **hoteleieren**, "Dere kaller dere for "Strandhotellet" og så er det minst 5 kilometer til stranden!"

"Og så da?" svarte hoteleieren "Hotellet **ved siden av** kaller seg jo for "Hotell Australia"....

kattenbelletje

nachttafeltje

schoonmoeder

¹ opgeroepen; ² bemiddelen

partij kiezen

trouwde

verjaardag

bovendien

¹ de Noordzee; ² bezitten

³ aantal

biljet van vijf kronen

hoezo

¹ bedrog; ² boze

hoteleigenaar

hiernaast

Et spesielt kjæledyr



en frett



et tusenbein

En mann kommer inn i en **dyrehandel** og sier at han vil kjøpe seg et **kjæledyr**.

Mannen bak **disken**¹ **foreslår**² at han skal kjøpe seg en katt, men mannen sier: "Nei, det er for vanlig. Jeg vil ha noe spesielt!"

"Hva med en frett da? spør mannen bak disken.

"Nei, det er også for **alminnelig**," svarer mannen.

"Vel, da vet jeg hva du bør kjøpe," sier mannen bak disken og går ut på **bakrommet**.

Han kommer **tilbake** med et veldig stort tusenbein.

"Dette tusenbeinet er helt spesielt," sier han. "Det kan både **rydde opp** og gjøre rent, men det er **selvfølgelig** ganske dyrt. Du kan få det for 6000 kroner."

"Det var mange penger," sa mannen. "Men det må jo være et veldig spesielt kjæledyr. Jeg tar det!"

Han betaler og tar tusenbeinet med seg hjem.

Der setter han tusenbeinet fra seg på kjøkkenet og sier: "Rydd opp!" Selv setter han seg i **stuen** for å lese avisen.

Da han kommer ut på kjøkkenet en time senere, er alt **skinnende rent**¹, **oppvasken**² er tatt og **gulvet**³ er **vasket**⁴.

"**Neimen**, du ER virkelig et unikt kjæledyr!" sier

dierenwinkel
gezelschapsdier

¹ toonbank; ² suggereert

gewoontjes

de kamer achter de winkel

terug

opruimen
uiteraard

de woonkamer

¹ blinkend schoon; ² de vaat
³ de vloer; ⁴ gedweild

sjonge

mannen. "Nå kan du gjøre rent i stuen," sier han og begynner selv å lage seg litt mat.

Etter middagen går han inn i stuen, og der har tusenbeinet gjort det rent og **ryddig**.

"Ok," sier mannen, "Nå har jeg **enda**¹ et **oppdrag**² til deg. **Stikk bort til** butikken på hjørnet og kjøp litt **snop**¹ og en flaske **brus**² til meg."

Tusenbeinet **forsvinner ut døren**, og mannen lager kaffe og setter seg for å vente.

Men **ingenting** skjer, han venter og venter, og etter en time går han ut for å se hva som har skjedd.

Og han får en **overraskelse**: tusenbeinet sitter på trappen og har **slett ikke** vært i butikken.

"Og hva skal dette bety?" skriker mannen, "Skulle ikke du bort til butikken? Hvorfor er du så lat?"

Tusenbeinet **sukker**¹ og sier: "Jeg må jo **ta på meg**² skoene først!"

netjes

¹ nog; ² opdracht
loop even binnen
¹ snoep; ² frisdrank

verdwijnt

niets

verrassing
helemaal niet

¹ zucht; ² aantrekken

Hvorfor flaggermusa flyr om natta

Et eventyr fra Sierra Leone



en/ei flaggermus



jorda



månen

For lenge, lenge siden¹, like² etter at jorda ble til³, ble det aldri mørkt eller kaldt. Om dagen skinte⁴ sola og ga varme til alle som levde på jorda. Om kvelden og natta lyste¹ månen sterkt, sånn at² det nesten var like³ lyst og varmt som om dagen.

Så en dag ble ei flaggermus spurt om den kunne bringe en mystisk¹ kurv² til månen.

I kurven var mørket, men det visste ikke flaggermusa. Hun ville gjerne fly med kurven til månen. Men flaggermusa fikk streng beskjed om at hun ikke måtte åpne kurven.

Flaggermusa tok kurven på ryggen¹ og fløy av gårde². Først måtte hun fly gjennom en stor skog. Kurven var veldig tung, og etter en stund ble flaggermusa så sliten at hun måtte hvile seg.

Hun var sulten også, så hun satte kurven fra seg og fløy for å finne litt mat. Etterpå ville hun sove litt før hun tok fatt på den lange veien til månen.

Da kom det noen andre dyr forbi. De så kurven som var forlatt langs veien de gikk.

"Jeg lur¹er på om det er noe vi kan spise i den kurven, sa en av dem.

"La oss åpne og se," sa en annen.

Akkurat i det¹ dyra lettet på² lokket³ for å se, kom flaggermusa tilbake. Men da var det for seint. Mørket

¹ lang, heel lang geleden; ² net
³ ontstond; ⁴ scheen

¹ scheen; ² zodat; ³ even

¹ mysterieuze; ² mand

werd ... opgedragen

¹ haar rug; ² weg
door
moe
rusten

begon aan

achtergelaten

vraag me af

¹ net wanneer; ² oplichtten
³ het deksel

slapp ut av kurven!

Helt siden den gangen har flaggermusa sovet om dagen, slik at den er **uthvilt** og klar til å fly om natta. Da ser du den fly **urolig**¹ og **flakkende omkring**² i mørket.

Det er fordi den prøver å fange mørket og putte det **tilbake**¹ i kurven, slik at den kan **fullføre**² **oppdraget**³ og bringe den til månen.

ontsnapte uit

sindsdien

uitgerust

¹ onrustig; ² rondzwervend

¹ terug; ² voltooiën

³ de opdracht

Et veddemål

(een weddenschap)

Det var en gang en **svenske** og en nordmann som var på kino. **Halveis ut** i filmen sa nordmannen: "Jeg **vedder** 100 kroner på at nå kommer indianen bak steinen og skyter cowboyen."

"Jeg vedder 100 kroner **imot**," sa svensken.

Så kom indianen frem fra steinen og skjøt cowboyen.

Da de kom ut av kinoen, sa nordmannen til svensken: "Du **trenger** ikke gi meg 100 kroner. Jeg har sett filmen før."

"Det har jeg også," sa svensken, "men jeg trodde ikke at cowboyen ville gjøre samme feilen **en gang til**."

Zweed

halfweg

wed

dat het niet gebeurt

hoeft

nog eens

Sånn kan dagen være for noen og enhver...

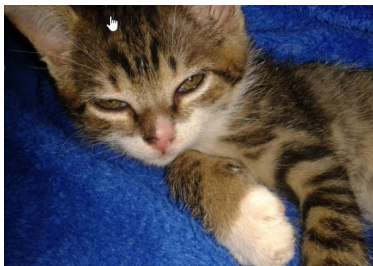
ieder van ons



Først hadde du problemer med å komme deg ut av sengen...



Da var du litt stiv i nakken...



Du trengte en kur mot **bakrus**, selv om du ikke hadde drukket en **dråpe** kvelden før...

een kater
druppel



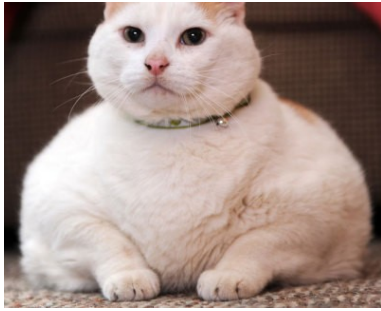
Du vasket håret, men **fikk ikke orden** på det...

bakte er niks van



Du **forstrakk** deg da du trimmet.

verrekte

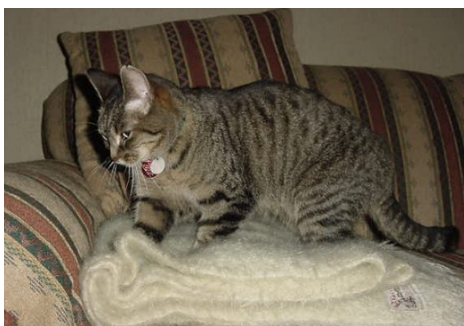


Slankekuren virket definitivt ikke.

afslankkuur



Den nye hatten din så mye bedre ut i butikken.



Du **mistet** ting...

raakte ... kwijt



Sjefen din behandlet deg ikke pent på jobben.



Det regnet da du gikk til lunsj.



... og du ble **skikkelig kvalm** av lunsjen.

behoorlijk misselijk



Det **føltes**¹ **som om**² du ikke kom deg **videre**³.

¹ voelde aan; ² alsof; ³ verder



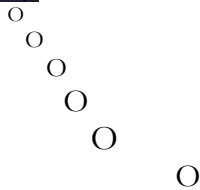
Dessuten føltes det som om du hadde fått influensa...

bovendien



Du fikk **ubudne gjester** til middag.

ongenode gasten



Og om natten fikk du et **mareritt**...

nachtmerrie



Men i morgen kan bli en bedre dag...!?

Vottene

Kerstin Thorvall

Anders er tre år og **fyller** snart fire. Han har blå overall og røde **votter**¹ med hvite blomster på, og en **kjelke**² som er rød.

wordt

¹ wanten; ² slee

Anders bor i et hus med tre etasjer. Det er flere andre **slike**¹ hus der, og **mellom**² dem ligger det en **gårds plass**¹ med en **leke plass**² på. Der pleier Anders å leke.

¹ dergelijke; ² tussen

¹ binnenplaats; ² speelterrein

Anders har en mamma og en pappa og en **storebror**. Storebroren heter Svante og er åtte år. Svante har mange fine ting som Anders ikke får **røre**.

oudere broer

aanraken

Nå er Anders ute med kjelken sin. Det har snødd hele natten. Anders synes det er **morsomt** med snøen. Det blir merker etter føttene hans når han går. Anders legger snø på kjelken sin. Det blir som et lite fjell. Et hvitt fjell.

leuk

Det ligger mye snø på vottene. Derfor **tar** Anders dem **av** seg. Da går det bedre. Men hvis han **holder** lenge **i**¹ snøen og ikke **har på seg**¹ noen votter, blir han **våt**² på hendene. Da vil Anders ha på seg vottene igjen. Men han vet ikke hvor de er. Han ser og ser, men finner dem ikke.

¹ trekt ... uit; ² vasthoudt

¹ aanheeft; ² nat

Å, Anders **fryser så fryktelig på** hendene! Han ser andre barn, og alle har på seg votter, **unntatt** ham.

heeft het zo vreselijk koud behalve

Anders ser opp på **kjøkkenvinduet**, som har blå **gardiner**, for å se om mamma er der. Men det er hun

keukenraam

gordijnen

ikke.

"Mamma, mamma!" roper han.

Da ser åtte mammaer ut av kjøkkenvinduet, men ingen av dem er moren til Anders.

"Mamma, mamma!" skriker Anders.

Fem barn kommer og ser på ham. Alle har votter på seg.

"Hvorfor har du ikke noen votter?" spør en jente. Hun har blå **lue** og heter Elisabeth. "Så dum du er som ikke har votter på deg. Det har jeg. Da fryser jeg ikke." muts

"Mamma, mamma!" skriker Anders **enda** høyere. nog

Men moren hans hører ham ikke, for hun er i **kjelleren**. de kelder

Da kommer en liten gutt som heter Olle.

"Se," sier Olle, "jeg har funnet to røde votter med hvite blomster på."

Så vil han ta på seg vottene. Men da roper Anders: "Det er mine votter! Du **får ikke lov** til å ta vottene mine!" mag ... niet

Og så **dytter** han **til** Olle, og Olle faller i snøen og begynner å **gråte**. geeft ... een duw huilen

"Mamma, mamma," gråter Olle.

Åtte mammaer ser ut av kjøkkenvinduet, og en av dem er moren til Olle. Men før hun kommer ned på gårdsplassen, kommer moren til Anders opp fra kjelleren.

Hun hjelper Olle på beina, **børster** av han snøen. Så sier hun til Anders: "Kom så går vi og spiser." borstelt

"Olle er dum, Olle tok vottene mine," sier Anders. Mamma tar ham i hånden. Hånden hennes er helt varm.

Så går de inn i huset, og mamma **bærer** vottene som er helt våte. Etterpå skal hun legge dem på radiatoren i **entreen**¹, så **tørker**² de og blir varme igjen. neemt ... mee
¹ de hal; ² drogen

Jeg vil heller ha deg

Morgan Sulele + Innertier

Bekijk de video op <https://www.youtube.com/watch?v=4iPAu5LBBcg>

For jeg vil heller ha deg rapapapa (2x)

Jeg husker første gang
Det var sommer, sol og sang,
Jeg husker første gang det var oss to
Glemmer aldri den gang pappa sa:
"Dette her går aldri bra!"

Jeg skjønte det, men jeg
ville heller ha deg rapapa
Tenker du det samme som meg?
For du og jeg er **ekte kjærlighet**
jeg vil heller ha deg rapapa
Tenker du det samme som meg?
Det kan bli vår **lille hemmelighet**
For jeg vil heller ha deg rapapapapapa (4x)

Som en **sommerbris** fra nord
Kom du inn og sa "hallo"
Jeg glemte tid og sted
Da var det gjort
Glemmer aldri den gang pappa sa:
"Dette her går aldri bra"
Jeg skjønte det, men jeg
ville heller ha deg rapapa
Tenker du det samme som meg
For du og jeg er ekte kjærlighet
Jeg vil heller ha deg rapapa
Tenker du det samme som meg?
Det kan bli vår lille hemmelighet.

For jeg vil heller ha deg rapapapapapa (4x)

De beste her i livet
kan ikke **kjøpes** for penger
Jeg har **alt**¹ det jeg **trenger**²
Når du smiler til meg
Det beste her i livet
kan ikke kjøpes for penger
Du er al det jeg trenger
For jeg vil mye heller ha deg.

echte liefde

geheimpje

zomerbries

gekocht worden
¹ alles; ² nodig heb

For jeg vil heller ha deg rapapapapapa (4x)
For jeg vil heller ha deg (3x)
For jeg vil heller ha deg

To katter

Det satt to katter på et bord,
virre, virre, vitt, bom-bom.
Den ene på den andre **glor**.
virre, virre, vitt, bom-bom.
Så sa den ene, hør min venn,
virte, virre, virre, virre, vitt, bom-bom
skal vi ikke **krabbe** ned igjen?
Virre, virre, vitt, bom-bom.

Og da de så var krabbet ned,
virre, virre, vitt, bom-bom.
Så sa den andre, hør min venn.
virre, virre, vitt, bom-bom,
skal vi ikke krabbe opp igjen?
virre, vine. virre, virre, vitt, bom-bom
Så **kravlet**¹ de seg **begge**² opp.
virre, virre, vitt, bom-bom.

staart

kruipen

¹ klauterden; ² allebei

beluister op : <http://www.barnesanger.no/det-satt-to-katter.html>

(de tekst hierboven geeft niet helemaal weer wat er gezongen wordt)

Vennskapssang

Jeg liker deg og du liker meg.
Jeg smiler til deg og du smiler til meg.
Vi leker sammen og har det bra.
Vi **tøyser**¹ og **tuller**² hver eneste dag.

¹ verkopen gekheid; ² maken plezier

Jeg liker deg og du liker meg.
Jeg snakker med deg og du snakker med meg.
Vi **holder sammen**¹ i **tykt og tynt**².
Jeg sier en **setning** som du har begynt.

¹ steunen elkaar; ² dik en dun zin

Jeg liker deg og du liker meg.
Du deler med meg og jeg deler med deg.
Vi sitter sammen og leker godt.
Vi kjenner **hverandre i stort og i smått**.

elkaar door en door

Når du er **sur**¹ og når jeg er **lei**²;
Du **titter** på meg og jeg titter på deg.
Så er vi venner og har det bra.
Vi tøyser og tuller hver eneste dag.

¹ uit je humeur; ² triest kijkt

På T-banen

Det var en kald dag i **slutten av** januar. Det regnet og regnet, og en sterk vind blåste fra nord.

op het einde van

Da jeg var på vei til stasjonen begynte det å snø. Jeg hadde vondt i **hodet**¹ og var **forkjølet**². Toget mitt **var forsinket** så jeg måtte stå på den kalde perrongen og vente på toget i **over** 20 minutter.

¹ mijn hoofd; ² verkouden
had vertraging
meer dan

Til slutt¹ kom **endelig**² toget. Det var det **fullt**³ av folk som alle var **sure** på været og livet og **hverandre**.

¹ ten slotte; ² eindelijk; ³ vol
boos
elkaar

En mann var **sintere** enn de andre. Han satt **ved siden av** meg og sa: "Jeg hater januar. Man kan aldri være sikker på at transporten vil fungere. Det kommer litt snø, og alt **stopper opp**. I mitt **hjemland**² er det alltid snø, og likevel kommer busser og tog til riktig tid."

bozer
naast

valt stil
vaderland

"Og hvor kommer du fra?"

"Fra Grønland. Jeg kom til London for å besøke en venn som ligger på **sykehuset**. Han har bodd i London i to år. Han skrev til meg og fortalte at han ikke trives på sykehuset og **lurte på om** jeg kunne komme og besøke ham, så her er jeg, men jeg har **lyst**¹ til å reise **tilbake**² til Grønland om en uke."

Jeg så på mannen jeg snakket med, og oppdaget at han ikke var en vanlig mann. Han var en **isbjørn**. Jeg hadde aldri sittet ved siden av en isbjørn **før**. Han hadde på seg en **diger**¹ **frakk**² av **selskinn**³, og på hodet hadde han en rød **topplue** av den typen folk i Norge brukte i gamle dager.

Han så litt sulten ut så jeg spurte om han hadde lyst på ei **brødskiye**¹ med **brunost**². Jeg har alltid med meg **matpakke**¹ på jobben, to **skiver**² med brunost og to med salami. Men det hadde han ikke lyst på.

På neste stasjon **reiste** han **seg** og gikk av toget. Alle de andre passasjerene hadde **nesa**¹ **begravd**² i ei avis eller ei bok. **Ingen la merke til ham** og ingen **var klar over**¹ at de hadde delt **vogn**² med en isbjørn fra Grønland.

het ziekenhuis

vroeg zich af of

¹ zin; ² terug

ijsbeer

voordien

¹ zware; ² jas; ³ zeehondenvel

puntmuts

¹ boterham; ² zoetige bruine kaas

¹ lunchpakket; ² sneetjes

stond ... op

¹ hun neus; ² diep in

niemand merkte hem op

¹ beseftte; ² wagon

Noen ropte navnet mitt

I går hendte det noe virkelig rart, og jeg skjønner det ikke. Jeg gikk nedover Karl Johans gate da jeg hørte noen rope navnet mitt. **Da** jeg ikke kjenner mange folk i Oslo kunne jeg ikke forstå hvem det kunne være. Jeg har bare vært her i ti dager og de eneste jeg kjenner er broren min og den norske **kjæresten** hans.

Jeg snudde meg rundt for å se hvem det var, men så **ingen**¹ jeg kjente. **Siden**² jeg ikke så noen, konkluderte jeg med at jeg måtte ha **innbilt** meg det, og fortsatte nedover gaten.

Men der var det igjen. Noen ropte navnet mitt **like** bak meg. Igjen snudde jeg meg rundt, og igjen så jeg

aangezien

vriendin

¹ niemand, ² aangezien

ingebeeld

net

ingen jeg kjente. Dette var ganske **skremmende**, og jeg **flyktet** inn i en butikk for å komme bort fra **hvem det enn var** som ropte på meg. Da jeg var inne i butikken, oppdaget jeg at jeg hadde kommet inn i en **bruktbokhandel**¹, og var veldig **overrasket**² over å se at den også hadde noen bøker på nederlandsk.

angstaanjagend
vluchtte
wie het ook was

¹ tweedehandsboekhandel
² verrast

Siden jeg ikke hadde **lyst** til å forlate butikken, begynte jeg å gå rundt og se på bøkene. Plutselig oppdaget jeg en bok jeg hadde hatt da jeg var fem år gammel. En av tantene mine hadde gitt den til meg, og jeg hadde likt denne boka veldig godt.

zin

Det **handlet om** et troll som bodde i de norske fjellene, og den hadde fine og **fargerike** illustrasjoner. Jeg ble veldig trist da min yngre bror **rev** den i stykker. Jeg fant aldri en annen kopi.

ging over
kleurrijke
scheurde

Noen år senere fikk jeg ideen at jeg skulle **forsøke** å finne boka. Jeg søkte på internett og **lette** hardt i **hyllene** på Ark bokhandel, men siden jeg ikke hadde noen idé om hvem som hadde skrevet den eller om hva den hette, fant jeg den aldri.

proberen
zocht
de rekken

Jeg kjøpte boka, og fortsatte ned gaten. Ingen ropte navnet mitt.

Dialoger

Ole: Hei. **Hyggelig** å se deg. **Hvordan har du det?**

leuk
hoe gaat het met je?

Maja: Takk, **bare bra**, men jeg har mye å gjøre!

heel goed

Ole: Hva gjør du?

Maja: Jeg studerer ved universitetet. Jeg er student.

Ole: Hva studerer du?

Maja: Jeg studerer norsk.

Ole: Kommer du fra Østerrike?

Maja: Nei, jeg kommer ikke fra Østerrike. Jeg kommer fra **Tyskland**. Og hva studerer du?

Duitsland

Ole: Jeg studerer medisin. Hva gjør du i morgen? Vil du gå på tur?

Maja: **Beklager**, jeg kan ikke gå på tur i morgen. Jeg skal på norskkurs i morgen.

het spijt me

Ole: OK. **Ha det bra!**

dáág

Maja: Ha det!

Hjemme hos Ole

*Maja kommer på besøk hos Ole. De sitter i **stua** og snakker sammen.*

de woonkamer

Maja: For en fin **leilighet** du har!

flat

Ole: Ja, den er fin. Jeg liker den. Er du ikke sulten? Vil du spise noe?

Maja: Nei, takk. Jeg er ikke sulten.

Ole: Men litt tørst er du kanskje? Vil du ha en kopp te?

Maja: Jeg vil heller ha et glass vann.

Ole: Har du ikke **lyst** på vin? Jeg har lyst på et glass rødvin.

zin

Maja: Ja, gjerne. Jeg liker vin.

Ole (*kommer med en flaske vin og to glass*): Vær så god. Skål.

Maja: Skål.

De drikker.

Ole: Du, liker du å se på film? Jeg har et stort antall dvd-er. Eller vil du heller se min **samling frimerker**

Verzameling postzegels

fra Norge?

Maja: Jeg foretrekker å se på en interessant film.

Ole: Jeg har en liste her. Hvilken film velger du?

I kiosken

*I dag er det lørdag. Maja har fri. Hun går i kiosken. Ole venter på henne **utenfor** kiosken. Han smiler til alle **jentene** ¹ som går forbi. Alle smiler **tilbake** ² til ham.*

buiten aan
¹ meisjes; ² terug

*Maja er inne i kiosken og **handler**. Hun snakker med **selgeren**.*

doet inkopen
de verkoper

Selgeren: Vær så god! Hva skal det være?

Maja: Jeg vil gjerne ha noen **rundstykker**.

broodjes

Selgeren: Hvor mange vil du ha?

Maja: Tre rundstykker. Hvor mye koster disse **pølsene**?

worsten

Selgeren: **Tretti** kroner.

dertig

Maja: Da tar jeg to pølser.

Selgeren: Noe annet?

Maja: Ja, en avis og en flaske **brus**. Selger du frimerker?

frisdrank

Selgeren: Ja. Hvor mange **trenger** du?

heb ... nodig

Maja: **Fem**. Jeg skal sende noen brev til Tyskland.

vijf

Selgeren: Er det **alt**?

alles

Jana: Ja, takk. Hvor mye blir det **til sammen**?

samen

Selgeren: Da blir det 200 kroner. Vil du ha en **pose**?

tasje

Maja: Ja, takk.

Maja bestiller time hos legen.

*Maja har vondt i magen. Hun må **bestille time** hos **legen**.*

een afspraak maken
de arts

*Telefonen **ringer**.*

rinkelt

Sykepleier: God morgen! Lillbø Legekontor.
Hvordan kan jeg hjelpe deg?

verpleegster

Maja: Hei. Jeg heter Maja Schmeling og jeg har
vondt i magen. Kan jeg bestille time så snart som
mulig?

mogelijk

Sykepleier: Skal vi se. Jeg må sjekke i kalenderen
først. Et øyeblikk.

even kijken

Pause

Sykepleier: Jeg kan **tilby**¹ deg en **time**² i morgen
klokka 9.30.

¹ voorstellen; ² afspraak

Maja: Er det tirsdag i morgen?

Sykepleier: Ja, det er det.

Maja: Da kan jeg ikke komme. Jeg skal på norskkurs
i morgen.

Sykepleier: Kan du komme på torsdag?

Maja: Ja, det er ikke noe problem. Jeg skal være på
universitetet klokka fire, men tidlig på dagen kan jeg
komme.

Sykepleier: Ja, kom **gjerne**¹ klokka ti. Da **slipper**²
du rushtiden.

¹ liefst; ² vermijd

Maja: Takk for hjelpen.

Et familiebilde

een familiefoto

Maja er på besøk til Ole igjen. Hun ser et gammelt bilde og |

spør...

Maja: Hvem er de? Er det familien din?

Ole: Ja, det er det. Det er **mormor**¹ og **morf**² sammen med foreldrene mine på en fest.

¹ grootmoeder (van moederszijde)
² grootvader (van moederszijde)

Maja: Er det hjemme hos **besteforeldrene** dine?

grootouders

Ole: Ja, de sitter ute i **hagen**.

de tuin

Maja: Er den **høye** mannen faren din?

grote

Ole: Ja, det er min far. Til venstre for ham står broren hans med kona si. De er **separert** nå.

gescheiden

Maja: Og hvem er det der lenger borte? Hun ser veldig bra ut.

Ole: Ja, hun er veldig vakker. Hun heter Stine Jensen og er en kjent **skuespillerinne**. Hun er **kjæresten**¹ til **fetteren**² min.

actrice
¹ vaste vriendin; ² neef (*zoon van oom of tante*)
(hier:) aandachtiger
trouwens

Maja: (*hun ser **nærmere** på bildet*) Ja, det er hun. Nå kjenner jeg henne igjen. Men nå må jeg **faktisk** gå hjem. Tusen takk for en hyggelig dag!

Ferie

*Jana har **ferie**. Hun har lyst til å reise litt rundt i Norge og spør Ole om råd.*

vakantie

Maja: Jeg skal på ferie. Hva synes du jeg bør se? Kan du anbefale meg et interessant sted i Norge?

Ole: Hvor lang ferie har du?

Maja: Bare to uker, så jeg kan ikke reise altfor **langt bort**.

ver weg

Ole: Jo, det kan du. Du kan for eksempel ta **nattog**¹ til Bodø og se **midnattssola**² der.

¹ de nachttrein; ² de middernacht-zon

Maja: Nja... Er det ikke veldig kaldt der oppe?

Ole: Ja, **nå for tiden** er det kaldt og regner det mye i Nord-Norge. Men nå fikk jeg nettopp en god idé! Du, jeg skal til Geilo med noen venner **om** to dager. Blir du med?

nu

Maja: Ja, det **høres fristende** ut¹! Skal dere **dit**² med buss eller med bil?

om

¹ klinkt aanlokkelijk; ² daarheen

Ole: Nei, vi tar tog. Som studenter får vi billigere billetter.

Maja: Og hva skal dere gjøre der?

Ole: Vi skal gå på tur, bade, **sole oss** B **kose oss**¹. Ikke glem **solkrem**! Og drikk litt øl, det skal vi **selvfølgelig** også gjøre!

Zonnebaden en ons amuseren
zonnecrème
natuurlijk

Maja: Og hvor skal dere sove?

Ole: Vi skal sove i **telt**. Husk å ta med varme klær.

tent

Maja: Høres **flott** ut. Jeg vil gjerne bli med til Geilo. Jeg **gleder meg**¹ **allerede**² til det!

goed
¹ verheug me; ² al

På fjellet

*Maja og Ole er på tur i Geilo. Det er en pen dag og været er fint. Maja **peker** på et stort fjell.*

wijst

Maja: Ser du det **bratte** fjellet der borte? Er det dit vi skal?

steile

Ole: Nei da, dit skal vi ikke. **Hytta** vår ligger bak denne vakre fjorden der.

vakantiehuisje

Maja: Da har vi nok tid til å **stikke innom** den lille hytta der nede, ikke sant?

langs ... te lopen

Ole: Det er en meget god idé. Jeg kan godt tenke meg å ta meg en liten kopp kaffe.

Maja: Og spis varme **nystekte vafler** med **jordbærsyltetøy**.

pas gebakken wafels
aardbeienjam

Ole: Det høres perfekt ut. Jeg er faktisk ganske

sulten jeg.

Maja: Og jeg ser fram til å **slappe av** foran **peisen**.

Ole: Livet kan være fantastisk **noen ganger**!

uitrusten
de open haard

af en toe

Etter ferien

Maja og Ole er tilbake hjemme. De sitter i sofaen og snakker om ferien.

Maja: Du, jeg synes vi hadde en **flott** ferie på fjellet, ikke sant?

Ole: Ja, været var fantastisk!

Maja: Husker du den første dagen?

Ole: Da vi satt på toppen av fjellet?

Maja: Ja! Det var en **nydelig**¹ **solnedgang**².

Ole: **Ja visst**, det husker jeg godt.

leuke

¹ verrukkelige; ² zonsondergang

jazeker



rode bosbes

Maja: Eller den dagen da vi fant **svært** mange **tyttebær**.

Ole: Ja, men det var du som spiste nesten alle! Og så fikk du vondt i magen...

Jana: Nei, du fikk en del også. Og ikke glem at det var du som drakk akevitten vår.

heel
rode bosbessen



akevitt

Ole: Jeg måtte gjøre det **fordi** det var så veldig kaldt der oppe!

Maja: Dessverre begynte det å regne **rett¹ før²** vi dro.

Ole: Ja, og det ikke bare regnet, det **tordnet¹ til og med²**!

Maja: Det var så romantisk!

omdat

¹ net; ² voor

¹ donderde

² zelfs

Manus til en kort skrekkfilm

(manus = scenario; skrekkfilm = griezelfilm)

Utendørskafe¹. Dagslys²

Konrad sitter alene ved et bord. Han drikker kaffe fra en hvit kaffekopp og **taster** av og til på en mobiltelefon.

En **mystisk** person følger med på hva Konrad gjør. Konrad **legger ikke merke til** den mystiske personen.

Konrad forlater kafeen. Vi kan se at Konrad glemmer mobiltelefonen. Den **ligger igjen** på bordet. Den mystiske personen ser også at Konrad forlater kafeen. Den mystiske personen forlater kafeen **like** etter Konrad.

Gågate *like etter*.

¹ caféterras; ² daglicht

tokkelt

mysterieus
merkt ... niet op

blijft ... liggen

net

wandelstraat

Konrad går **rolig**¹ **for seg selv**² **nedover**³ en gågate.
Han forlater gågaten og slår inn på en smalere **sidegate**.
Den mystiske personen **dukker** plutselig **opp** i bildet,
og følger etter Konrad.

Sidegate

Vi ser at Konrad ser bak seg flere ganger. Han har **en følelse av**¹ at noen følger etter ham. **Gradvis**² **øker**³ han tempoet. Vi ser også at den mystiske personen følger rolig etter Konrad.

Konrad blir mer og mer **engstelig** og starter å **småløpe**¹ mens han **stadig**² ser bak seg. Den mystiske personen øker også tempoet, og går med raske **skritt** for å **holde følge med** Konrad.

Når Konrad begynner å løpe, hopper plutselig den mystiske personen inn i bildet, og vi ser at den mystiske personen **nærmer seg Konrad** raskt.

*Vi **veksler** nå mellom å se Konrad og den mystiske personen*

Konrad er nå **vettskremt** og løper i panikk. Vi ser den mystiske personens hånd **dukke opp** bak Konrad og **griper tak i** ham. Konrad snur seg slik at de står ansikt til ansikt for første gang.

*Åpen plass **uten** trafikk eller andre mennesker*

Den mystiske personen **viser seg**¹ å være en **hyggelig**² kvinne.

Hun sier: "Hei, du glemte mobiltelefonen på kafeen."

Konrad veksler mellom å se på kvinnen og på telefonen. Han er veldig **forvirret** og sier ikke et ord. Når han ser opp fra mobiltelefonen er den mystiske personen forsvunnet. Konrad ser seg rundt men huner ikke å se.

Mens Konrad ser seg rundt hører vi at det kommer en melding på Konrads mobiltelefon. Konrad kikker på meldingen, og der ser han...

¹ rustig; ² alleen; ³ door
zijstraat
duikt op

¹ heeft het gevoel dat; ² geleidelijk; ³ verhoogt

angstig
¹ joggen; ² voortdurend
stappen
bij te houden

Konrad ... inhaalt

wisselen ... af

doodsbang
opduiken
vastgrijpt

zonder

¹ blijkt; ² vriendelijke

in de war

Akilles og skilpadden

En dag **møttes** den greske helten Akilles og en skilpadde. Skilpadden spurte Akilles om han ville løpe **om kapp**¹ med den. Akilles sa ja, og var **overbevist**² om at han ville vinne. Men **siden** Akilles kunne løpe fort, ville skilpadden ha et lite **forsprang** – bare ti meter.

Akilles lo og **gikk med på det**. "Du kommer til å tape, min venn" sa han **enda** en gang.

"**Tvert imot**" sa skilpadden, "og jeg kan bevise at du kommer til å tape mot meg."

"Dette tror jeg ikke på," svarte Akilles, men han visste at skilpadden var treg, men ikke dum, og følte seg litt usikker nå. "Jeg vil gjerne høre din **tankegang**."

"Du løper vel ti ganger så fort som jeg," sa skilpadden. "Når jeg starter med et forsprang på ti meter, må du først løpe de ti meterne jeg har i forsprang. På den tiden det tar deg, er jeg kommet én meter **fremover**. Da må du løpe den ene meteren frem til 11-meters**merket**, ikke sant?"



"Jo...." svarte Akilles, som begynte **å ane uråd**.

"Og mens du gjør det, kommer jeg 10 centimeter lenger frem. **Dit** må du da løpe, men mens du gjør det har jeg **tilbakelagt** enda en centimeter. Mitt forsprang blir mindre og mindre, men jeg vil hele tiden være foran deg og slik fortsetter det i det uendelige. Det blir **umulig** for deg å nå meg og enda mer umulig å løpe meg forbi!"

"Du har rett, som alltid," sukket Akilles. Han var skuffet, men syntes det var bedre å ikke løpe om kapp med skilpadden.

ontmoetten ... elkaar

¹ om 't hardst; ² ervan overtuigd
aangezien
voorsprong

ging akkoord
nog

integendeel

redenering

verder vooruit

nattigheid voelen

onmogelijk

Bronnen

Hvorfor flaggermusa flyr om natta" komt uit Solveig Gaarder, Historier til fortelling, lek og teater i barnehagen (2007) zie: <http://munin.uit.no/bitstream/handle/10037/3255/book.pdf>

"Vottene" van Kerstin Thorvall is overgenomen uit www.vedal.net en enigszins vereenvoudigd.

Vennskapssang komt van <https://barnesanger.wikispaces.com/>

De "Dialoger" in "Teksten niveau 1" zijn aangepaste versies van Norština op <http://norge.cz/>

"Manus til en kort skrekkfilm" komt van http://mediana.no/ep_tmp/files/3833912846d535357ecae.pdf

De afbeelding bij "Akilles og skilpadden" komt van <http://elcafedecata.blogspot.be/2006/10/>

Inhoud

Dumme vitser.....	2
Et spesielt kjæledyr.....	7
Hvorfor flaggermusa flyr om natta.....	9
Et veddemål.....	10
Sånn kan dagen være for noen og enhver.....	11
Vottene.....	15
Jeg vil heller ha deg.....	17
To katter.....	18
Vennskapssang.....	19
På T-banen.....	19
Noen ropte navnet mitt.....	20
Dialoger.....	21
Hjemme hos Ole.....	22
I kiosken.....	23
Maja bestiller time hos legen.....	24
Et familiebilde.....	24
Ferie.....	25
På fjellet.....	26
Etter ferien.....	27
Manus til en kort skrekkfilm.....	28
Akilles og skilpadden.....	30
Bronnen.....	31
Inhoud.....	31